



HYSBYSIAD YNGHYLCH GWELLIANNAU NOTICE OF AMENDMENTS

Cyflwynwyd ar 10 Gorffennaf 2013
Tabled on 10 July 2013

Bil Sector Amaethyddol (Cymru) Agricultural Sector (Wales) Bill

- William Powell** **1**
Section 2, page 1, line 14, leave out 'may' and insert 'must'.
Adran 2, tudalen 1, llinell 14, hepgorer 'Caiff Gweinidogion' a mewnosoder 'Rhaid i Weiniidogion'.
- William Powell** **2**
Section 2, page 1, line 23, leave out 'The Welsh Ministers may, by order,' and insert 'The first order under this section must'.
Adran 2, tudalen 1, llinell 24, hepgorer 'Caiff Gweinidogion Cymru, drwy orchymyn,' a mewnosoder 'Rhaid i'r gorchymyn cyntaf o dan yr adran hon'.
- William Powell** **3**
Section 2, page 1, line 25, after 'Panel', insert '(which must include representatives of Welsh farming unions, trade unions and other relevant bodies representing agriculture in Wales)'.
Adran 2, tudalen 1, llinell 26, ar ôl 'Panel', mewnosoder '(y mae'n rhaid iddo gynnwys cynrychiolwyr o undebau ffermio Cymru, undebau llafur a chyrff perthnasol eraill sy'n cynrychioli amaethyddiaeth yng Nghymru)'.

William Powell

4

Section 2, page 1, leave out line 27 and insert –

- ‘(4) A subsequent order under this section may make provision –
- (a) about the constitution and proceedings of the Panel;
 - (b) about the appointment of members of the Panel (which must include representatives of Welsh farming unions, trade unions and other relevant bodies representing agriculture in Wales);
 - (c) about the general powers of the Panel;
 - (d) adding, amending or removing functions of the Panel.’.

Adran 2, tudalen 1, hepgorer llinell 28 a mewnosoder –

- ‘(4) Caiff gorchymyn dilynol o dan yr is-adran hon wneud darpariaeth –
- (a) ynghylch cyfansoddiad a thrafodion y Panel;
 - (b) ynghylch penodi aelodau i’r Panel (y mae’n rhaid iddo gynnwys cynrychiolwyr o undebau ffermio Cymru, undebau llafur a chyrrff perthnasol eraill sy’n cynrychioli amaethyddiaeth yng Nghymru);
 - (c) ynghylch pwerau cyffredinol y Panel;
 - (d) sy’n ychwanegu at swyddogaethau’r Panel, yn eu diwygio neu yn eu dileu.’.’.

William Powell

5

Section 2, page 1, line 28, leave out ‘this section’ and insert ‘subsection (4)’.

Adran 2, tudalen 1, llinell 29, hepgorer ‘yr adran hon’ a mewnosoder ‘is-adran (4)’.

William Powell

6

Section 2, page 1, line 28, leave out ‘such persons as they consider appropriate’ and insert ‘the Panel and other such persons as the Panel may advise’.

Adran 2, tudalen 1, llinell 29, hepgorer ‘ag unrhyw bersonau sy’n briodol yn eu barn hwy’ a mewnosoder ‘â’r Panel ac unrhyw bersonau a gynghorir gan y Panel’.

William Powell

7

To insert a new section –

[] Review by the Panel

- (1) Within a period of 12 months of its establishment and thereafter every 12 months, the Panel must undertake and publish a review of its work.
- (2) A review undertaken pursuant to subsection (1) must include, but is not limited to –
 - (a) an analysis of the various rates of remuneration paid to agricultural workers;

- (b) the number of agricultural workers in receipt of each rate of remuneration;
 - (c) a comparative analysis of the rates of remuneration paid in Wales, England, Scotland and Northern Ireland;
 - (d) a comparative analysis of the operational costs of the Panel and those of equivalent panels in Scotland and Northern Ireland.
- (3) The Panel must lay a copy of the review before the National Assembly for Wales.’.

I fewnosod adran newydd –

[] Adolygiad gan y Panel

- (1) O fewn cyfnod o 12 mis ar ôl ei sefydlu a phob 12 mis ar ôl hynny, rhaid i’r Panel gynnal adolygiad o’i waith a’i gyhoeddi.
- (2) Rhaid i adolygiad a gynhelir yn unol ag is-adran (1) gynnwys, ond heb fod yn gyfyngedig i –
 - (a) dadansoddiad o’r gwahanol gyfraddau tâl a delir i weithwyr amaethyddol;
 - (b) nifer y gweithwyr amaethyddol sy’n cael pob cyfradd tâl;
 - (c) dadansoddiad cymharol o’r cyfraddau tâl a delir yng Nghymru, Lloegr, yr Alban a Gogledd Iwerddon;
 - (d) dadansoddiad cymharol o gostau gweithredol y Panel a’r paneli cyfatebol yn yr Alban a Gogledd Iwerddon.
- (3) Rhaid i’r Panel osod copi o’r adolygiad gerbron Cynulliad Cenedlaethol Cymru.’.

William Powell

8

To insert a new section –

[] Panel accounting

- (1) The Panel must prepare and keep such accounts in respect of each financial year as the Welsh Ministers may require and such accounts must give a true and fair view of any income and expenditure and cash flows of the Panel.
- (2) The Panel must send a copy of its respective annual accounts for each financial year to the Welsh Ministers as soon as possible after the end of the financial year.
- (3) The Welsh Ministers must lay the accounts before the National Assembly for Wales.
- (4) “Financial year” means the period of 12 months ending on 31 March in any year.’.

I fewnosod adran newydd –

[] Cyfrifon y Panel

- (1) Rhaid i’r Panel baratoi a chadw’r fath gyfrifon sy’n ofynnol gan Weinidogion Cymru ar gyfer pob blwyddyn ariannol a rhaid i’r cyfrifon hynny roi adlewyrchiad cywir a theg o unrhyw incwm a gwariant a llif arian y Panel.

- (2) Rhaid i'r Panel anfon copi o'i gyfrifon blynyddol perthnasol ar gyfer pob blwyddyn ariannol i Weinidogion Cymru cyn gynted â phosibl ar ôl diwedd y flwyddyn ariannol.
- (3) Rhaid i Weinidogion Cymru osod y cyfrifon gerbron Cynulliad Cenedlaethol Cymru.
- (4) Ystyr "blwyddyn ariannol" yw'r cyfnod o 12 mis a ddaw i ben ar 31 Mawrth yn unrhyw flwyddyn.'

William Powell 9

Section 3, page 2, line 21, after 'consult', insert 'the Panel and'.

Adran 3, tudalen 2, llinell 23, ar ôl 'â'r', mewnosoder 'Panel a'r'.

William Powell 10

Section 3, page 2, line 22, after 'they', insert 'and the Panel'.

Adran 3, tudalen 2, llinell 24, ar ôl 'hwy', mewnosoder 'a'r Panel'.

William Powell 11

Section 14, page 8, line 2, after '2', insert 'and 3'.

Adran 14, tudalen 8, llinell 3, ar ôl '2', mewnosoder 'a 3'.

William Powell 12

Section 15, page 8, after line 29, insert—

“farming union” (“*undeb ffermio*”) means a trade union whose members derive an income from agriculture;’.

Adran 15, tudalen 8, ar ôl llinell 37, mewnosoder—

‘ystyr “undeb ffermio” (“*farming union*”) yw undeb llafur y mae ei aelodau yn cael incwm o amaethyddiaeth.’.

William Powell 13

Section 15, page 8, after line 32, insert—

“trade union” (“*undeb llafur*”) has the same meaning as in the Trade Union and Labour Relations (Consolidation) Act 1992.’.

Adran 15, tudalen 8, ar ôl llinell 37, mewnosoder

‘Mae i “undeb llafur” (“*trade union*”) yr un ystyr ag a roddir iddo yn Neddf Undebau Llafur a Chysylltiadau Llafur (Cydgrynhoi) 1992.’.

William Powell

14

To insert a new section –

[1] Duration of Act

- (1) This Act ceases to have effect at the end of the period of 24 months beginning with the day on which it comes into force.
- (2) The Welsh Ministers may, by order, provide that this Act will not expire in accordance with subsection (1) but will continue in force for a period of 24 months.
- (3) The power to make an order under this section may not be exercised before a report is made to the National Assembly for Wales on the operation and activities of the Panel.
- (4) An order under subsection (1) –
 - (a) must be made by statutory instrument, and
 - (b) may not be made unless a draft has been laid before and approved by resolution of, the National assembly for Wales.’.

I fewnosod adran newydd –

[1] Hyd y Ddeddf

- (1) Daw effaith y Ddeddf hon i ben ar ddiwedd y cyfnod o 24 mis gan gychwyn ar y diwrnod y daw i rym.
- (2) Caiff Gweinidogion Cymru, drwy orchymyn, ddarparu na fydd y Ddeddf hon yn dod i ben yn unol ag is-adran (1) ond y bydd yn parhau mewn grym am gyfnod o 24 mis.
- (3) Ni chaniateir i bŵer i wneud gorchymyn o dan yr adran hon gael ei arfer cyn gwneud adroddiad i Gynulliad Cenedlaethol Cymru ynghylch gweithrediad a gweithgarwch y Panel.
- (4) O dan is-adran (1) –
 - (a) rhaid i orchymyn gael ei wneud drwy offeryn statudol, a
 - (b) ni chaniateir i orchymyn gael ei wneud oni bai fod drafft wedi cael ei osod gerbron Cynulliad Cenedlaethol Cymru ac wedi ei gymeradwyo drwy benderfyniad ganddo.’.